

E42 - The Karaoke Box Murder Case

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

As times change, difficult
cases increase in number!

[00:05] ---

Today's stage is a karaoke box!

[00:07] ---

Love and farewell
songs during Christmas!

[00:09] ---

He sees the single
truth for what it is,

[00:11] ---

and looks like a kid
but has the mind of an adult!

[00:13] ---

His name? Detective Conan!

[01:46] ---

The Karaoke Box Murder Case.

[01:53] ---

Why am I stuck with
you guys during Christmas?

[01:58] ---

That's my line.

[02:00] ---

Say, what's up with Shinichi-kun?

[02:03] ---

He only calls once in a while.

[02:05] ---

What's his problem?!
Christmas only comes once a year!

[02:09] ---

He's such a conceited mystery geek!

[02:12] ---

That he is.

[02:14] ---

He's always arrogant,
snobbish, and mean...

[02:19] ---

But maybe that's
what I like about him!

[02:23] ---

Ran!

[02:25] ---

What about you?
Are you seeing anyone?

[02:28] ---

Of course I am. Kimura Tatsuya.

[02:31] ---

Tatsuya?

[02:33] ---

You know, the guy
from Lex, that rock band!

[02:39] ---

Oh, just some entertainer...

[02:42] ---

Dad got me invited
to one of their parties!

[02:47] ---

I get to see Tatsuya in the flesh!

[02:50] ---

Wanna come?

[02:51] ---

You're going to meet him?!

[02:53] ---

Her family sure is connected.

[02:56] ---

When is it?!

[02:57] ---

Next Sunday!

[02:59] ---

Count me in!

[03:01] ---

♪ ...as lucky as I am! ♪

[03:01] ---

♪ ...as lucky as I am! ♪

[03:09] ---

You're pretty good!

[03:13] ---

Kimura Tatsuya (21) Vocals

[03:14] ---

That's for sure.

[03:16] ---

Much better than some bands out there.

[03:20] ---

Tatsuya! You've had too much!

[03:22] ---

You know you have
a talk show after this!

[03:26] ---

Shove it, Ugly!

[03:28] ---

Ugly?

[03:29] ---

He's really drunk!

[03:32] ---

Yamada Katsumi (21) Drums

[03:32] ---

That's no way to talk to her.

[03:35] ---

Yamada Katsumi (21) Drums

[03:35] ---

She's simply doing her job as manager.

[03:39] ---

Have you been doing
your job as our drummer?

[03:45] ---

And you, Mieko.

[03:47] ---

Shibazaki Mieko (20) Guitar

[03:48] ---

What was with you today?!

[03:50] ---

I'm sick of your sucky playing!

[03:53] ---

Sorry to keep you waiting.

[03:54] ---

Been waiting for you, Sumii-san.

[03:57] ---

I had my manager reserve this for us.

[04:00] ---

Sumii Goh (28) Karaoke Box Manager

[04:00] ---

Thanks! I always
appreciate your business!

[04:04] ---

Sure is sad that a former band leader

[04:07] ---

is stuck running a joint like this...

[04:10] ---

Don't make me take this back.

[04:11] ---

Former band leader?

[04:14] ---

Huh? That's--

[04:16] ---

Rudolph the Red-Nosed Reindeer.

[04:18] ---

I requested it.

[04:21] ---

For our manager.

[04:24] ---

Terahara Mari (23) Manager

[04:25] ---

It's perfect for you--
you did believe in Santa

[04:29] ---

until middle school.

[04:31] ---

Wouldn't you agree,
Ms. Snooty Manager?

[04:36] ---

Jerk...

[04:38] ---

Fine. I'll sing your song.

[04:43] ---

Later, Tatsuya!

[04:44] ---

Bye!

[04:45] ---

♪ Then one foggy Christmas Eve, ♪

[04:49] ---

♪ Santa came to say... ♪

[04:51] ---

She's good!

[04:53] ---

♪ Rudolph, with your nose so bright, ♪

[04:53] ---

Darn it! What's he up to?!

[04:57] ---

♪ won't you guide my sleigh tonight? ♪

[04:59] ---

What's with that sad look?

[05:07] ---

You wanna sing too, kid?

[05:10] ---

No, that's okay!

[05:11] ---

♪ I count the number of stars-- ♪

[05:17] ---

Why's that lady crying?

[05:21] ---

'Cuz I'm saying goodbye.

[05:24] ---

To her and the band.

[05:28] ---

Are you quitting Lex?!

[05:30] ---

Yeah. I'm leaving
when this tour's over.

[05:35] ---

Everyone in the band knows.

[05:38] ---

It's good riddance to
these crappy bandmates!

[05:47] ---

That's terrible...

[05:52] ---

Hey, that's my song!
Who requested it?

[05:58] ---

Tatsuya, it's time to go!

[06:00] ---

We're going to miss the talk show!

[06:02] ---

Shut up! I'll sing whenever I want to!

[06:06] ---

Fine. I'll tell the
studio we'll be late.

[06:12] ---

Here we go! Bloody Venus!

[06:15] ---

♪ She's one hot babe! ♪

[06:18] ---

Kimura Tatsuya passionately sang

[06:20] ---

♪ I'm talkin' about you! ♪

[06:21] ---

his hit song, "Bloody Venus."

[06:21] ---

♪ I'm talkin' about you! ♪

[06:25] ---

Little did anyone know his voice

[06:27] ---

would never be heard again.

[06:32] ---

Except for his killer, that is.

[06:40] ---

That was awesome!

[06:43] ---

How was my song?

[06:45] ---

It was great!

[06:45] ---

It was great!

[06:46] ---

Hey, Katsumi.

[06:49] ---

Gimme one of them rice balls.

[06:53] ---

Think fast.

[06:55] ---

Thank you.

[06:57] ---

Are you really quitting Lex?

[07:02] ---

Don't worry, I'm just going solo.

[07:05] ---

Solo?

[07:07] ---

My new song's already done.

[07:10] ---

His new song's--

[07:11] ---

Done?

[07:13] ---

What's it called?

[07:15] ---

Its title? It's called--

[07:22] ---

What's wrong?!

[07:26] ---

Tatsuya!

[07:33] ---

Get an ambulance!

[07:35] ---

Right!

[07:41] ---

Too late! He's dead!

[07:44] ---

That smells like cyanide!

[07:48] ---

Somebody planned this!

[07:50] ---

But I was watching the whole time!

[07:55] ---

The first suspect was Sumii,
the guy who brought the food.

[07:59] ---

He and Kimura Tatsuya
used to be bandmates.

[08:03] ---

But then Tatsuya went
pro and became popular.

[08:07] ---

It looked like a jealousy murder.

[08:10] ---

But he was cleared of
suspicion when we learned

[08:14] ---

that everyone had eaten the food.

[08:16] ---

Toxins were found on the
victim's clothes and microphone,

[08:22] ---

so he had touched the poison
before eating the rice ball.

[08:27] ---

Which means the killer
placed poison on the microphone

[08:30] ---

which indirectly adhered
to him when he grabbed it.

[08:36] ---

That means it was done by
the person who sang before him...

[08:40] ---

...you, Shibazaki Mieko-san!

[08:43] ---

I hear you sang a
farewell song while crying.

[08:49] ---

Did something
happen between you two?

[08:54] ---

Tatsuya didn't dump me!
He turned me down!

[09:00] ---

Mieko...

[09:01] ---

When I told him how I felt...

[09:04] ---

Sorry, Mieko.

I already like someone.

[09:09] ---

She's gone right now,

[09:11] ---

but I'm waiting for her to come back.

[09:19] ---

He said it couldn't
work out between us!

[09:23] ---

Then to pay him back, you--

[09:26] ---

No! I didn't kill him!

[09:29] ---

Already likes someone?

[09:30] ---

Inspector. Tatsuya requested
the song that she sang!

[09:35] ---

She had no idea that
he would be singing next!

[09:39] ---

She couldn't have
poisoned the microphone!

[09:43] ---

That is true...

[09:45] ---

Say, who requested
his Bloody Venus song?

[09:57] ---

Did he always take
his jacket off when he sang?

[10:02] ---

Only at the start of every
Bloody Venus.

[10:05] ---

Could it be?!

[10:07] ---

Inspector! What part of his
clothing had cyanide on it?!

[10:12] ---

His left elbow area, I believe...

[10:16] ---

On his staff jacket?!

[10:18] ---

No, there was nothing on his jacket.

[10:22] ---

That's it! Now I understand

[10:25] ---

how the killer poisoned Kimura Tatsuya!

[10:29] ---

And that killer is one of those three

[10:32] ---

who have the same jacket on!

[10:41] ---

Hey, guitar lady.

[10:44] ---

The manager and Tatsuya-*san
*were arguing earlier;

[10:47] ---

were they always like that?

[10:50] ---

Yeah. They argued
about everything.

[10:54] ---

Tatsuya always started it, though.

[10:57] ---

She's not as bad as he claimed.

[11:00] ---

She's smart, serious, and beautiful--

[11:04] ---

but she never caused any trouble.

[11:07] ---

Inspector Megure!

[11:08] ---

What is it?

[11:09] ---

We found this in his office locker.

[11:13] ---

I don't see anything useful here...

[11:19] ---

It's a band picture...

[11:21] ---

That sure takes me back.

[11:24] ---

That's from when he and I had a band

[11:27] ---

before he went pro.

[11:30] ---

But only he and these two are still

[11:33] ---

in the music industry.

[11:36] ---

He wasn't the only one who left your band?

[11:40] ---

Tatsuya hated that person over there.

[11:43] ---

Said they were the
reason he wanted to quit...

[11:48] ---

But they're not in that picture...

[11:51] ---

She's right here.

[11:53] ---

She's really changed, though.

[11:56] ---

Could it be?

[11:58] ---

Too much, if you ask me...

[12:01] ---

There's writing on the back!

[12:03] ---

Lemme see it again!

[12:06] ---

I see!

[12:09] ---

But what a sad incident
this is if it's true...

[12:20] ---

You know who did it? How?!

[12:25] ---

Uh-huh. Okay. Got it!

[12:29] ---

Cancel the investigation!
Get everyone back there!

[12:33] ---

Yes, sir!

[12:33] ---

Yes, sir!

[12:35] ---

Did something happen?

[12:37] ---

He's back.

[12:39] ---

He?

[12:40] ---

A detective you know very well.

[12:44] ---

Kudo Shinichi.

[12:46] ---

Eh?!

[12:46] ---

Eh?!

[12:50] ---

Shinichi finally came back!

[12:55] ---

Shinichi!

[13:01] ---

Welcome! Thank you all for coming!

[13:05] ---

Shinichi?

[13:07] ---

He must be watching with this camera!

[13:11] ---

Move, Sonoko!

[13:13] ---

Where are you, Shinichi?!

[13:15] ---

Let's begin unraveling this case.

[13:19] ---

Shinichi!

[13:20] ---

What's with this song?

[13:23] ---

It's Rudolph the Red-Nosed Reindeer.

[13:26] ---

They play it everywhere
around Christmas time.

[13:29] ---

It also stirs up the
killer's hatred for the victim.

[13:34] ---

In other words, the person
who had Tatsuya-san

[13:37] ---

sing this song.

[13:39] ---

Yes. Tatsuya-san's killer

[13:42] ---

was his manager,
Terahara Mari-san!

[13:47] ---

She killed him?!

[13:49] ---

No way...

[13:53] ---

Stop kidding around!

[13:54] ---

I wasn't even in
the room when he died.

[13:59] ---

You could've poisoned him
despite your distance,

[14:03] ---

simply by having
him sing this song.

[14:07] ---

This was his hit song,
"Bloody Venus"!

[14:14] ---

Could you sing for us,
using the mic I've prepared?

[14:18] ---

There's no poison on it, of course.

[14:23] ---

Fine. If that'll make you happy.

[14:30] ---

Wait! Why aren't you
removing your jacket?

[14:34] ---

He always took his jacket off
when he sang this song.

[14:40] ---

Isn't that right, everyone?

[14:41] ---

Yeah...

[14:42] ---

From the top...

[14:49] ---

Oh, yes.

[14:50] ---

Don't forget the dance.

[14:56] ---

♪ She's one hot babe! ♪

[15:00] ---

♪ I'm talkin' about you! ♪

[15:05] ---

Wow! She's good!

[15:06] ---

Of course she is.

[15:09] ---

She used to sing with
Tatsuya in my band.

[15:15] ---

♪ My love for you... ♪

[15:19] ---

She did?

[15:21] ---

♪ I love ya! ♪

[15:28] ---

Satisfied?

[15:30] ---

Yes.

[15:32] ---

Now try eating
the food I've prepared.

[15:36] ---

You mean this?

[15:36] ---

Just as Tatsuya-san did.

[15:40] ---

Pick whatever you'd like.

[15:42] ---

Assuming you can, that is.

[15:46] ---

I'd rather not. I touched him
after he collapsed!

[15:53] ---

His hands and clothes
had poison on them!

[15:56] ---

I could've gotten
some on my hands too!

[15:59] ---

Then please check
her jacket, Inspector.

[16:05] ---

Her jacket?

[16:08] ---

Same goes for the jacket!
I put it on after touching Tatsuya!

[16:12] ---

If there is poison on it,
that doesn't mean--

[16:15] ---

No. It's not poison
I'm looking for.

[16:23] ---

A lighter!

[16:25] ---

Yes.

[16:28] ---

That's his missing lighter.

[16:31] ---

In other words,
that's not her jacket--

[16:34] ---

she switched hers with Tatsuya-san's
to dispose of the evidence!

[16:41] ---

She wiped poison on the
inside of the left elbow

[16:44] ---

so that some of it would
get on his shirt underneath

[16:50] ---

when he put the jacket on.

[16:54] ---

All that remained was
to have him sing Bloody Venus.

[16:58] ---

During his dance,
he throws the jacket off

[17:03] ---

and touches his hands to his elbows.

[17:06] ---

Then he dies of poisoning
when he eats afterward.

[17:12] ---

But why would she do that?

[17:15] ---

Her motive is in the
photograph on the table.

[17:19] ---

It's from when he was
in Sumii-san's band.

[17:25] ---

What about it?

[17:27] ---

There's no one else in the picture...

[17:30] ---

She is there, Inspector.

[17:34] ---

In the center of the picture,
with Tatsuya-san.

[17:37] ---

Can this be?!

[17:39] ---

That's right. That picture
of her is the very motive

[17:42] ---

behind this murder!

[17:44] ---

Don't tell me you--

[17:46] ---

That's right!
I had plastic surgery!

[17:48] ---

For Tatsuya!

[17:52] ---

I fell in love with him back then...

[17:57] ---

So when he went pro--

[18:00] ---

Come with me, Mari!
You can be my manager!

[18:04] ---

I was so happy when he said that.

[18:08] ---

I thought he felt
the same way about me...

[18:10] ---

So I got the surgery
to be worthy of him...

[18:15] ---

His attitude suddenly
changed after I got it.

[18:19] ---

He would constantly call me ugly.

[18:21] ---

He even had me sing
the Rudolph song earlier!

[18:25] ---

That's why he requested
the song for you?

[18:29] ---

He made me his manager
just to insult me!

[18:33] ---

So he had to pay.

[18:35] ---

He had to pay...

[18:37] ---

...because I loved him!

[18:40] ---

You're wrong, Mari-san.

[18:42] ---

Tatsuya-san had been in love
with you for quite some time.

[18:46] ---

Yeah, right! What would you know?!

[18:49] ---

Mari! He's telling the truth.

[18:52] ---

Inspector. Can I have that?

[18:56] ---

This is a love song he wrote about you.

[19:00] ---

I Want to Tell the Real You

[19:05] ---

This is fake!

[19:06] ---

Nope.

[19:08] ---

Those were the
lyrics to his newest song.

[19:11] ---

He always talked about you, you know.

[19:14] ---

Why's Mari so self-conscious?

[19:17] ---

Why'd she change her face for me?!

[19:20] ---

But he always treated me like--

[19:24] ---

He wasn't good at expressing himself...

[19:27] ---

I guess he wanted the old you back.

[19:32] ---

What have I done?!

[19:39] ---

Now I see...

[19:41] ---

I'm waiting for her to come back.

[19:46] ---

Sorry, Mieko. I already like someone.

[19:52] ---

The person he liked was the manager...

[19:56] ---

Tatsuya! Tatsuya!

[20:00] ---

Tatsuya!

[20:10] ---

The combination of a man
unable to express his feelings

[20:13] ---

and a woman who hid hers
brought forth a sad ending...

[20:20] ---

...in her weeping and tears.

[20:23] ---

Only her photograph sadly smiled.

[22:04] ---

That's what you get for
saying Kudo Shinichi's name...

[22:09] ---

She's been waiting there three hours

[22:11] ---

for you to come home.

[22:13] ---

I wish I could help,
but there's nothing I can do...

[22:22] ---

Ran...

[22:30] ---

Shinichi? Are you in here?

[22:33] ---

Shinichi? Shinichi!

[22:36] ---

Where are you?
Say something if you're there!

[22:41] ---

The lights...

[22:43] ---

Shinichi!

[22:45] ---

Shinichi?

[22:51] ---

Shinichi?

[22:53] ---

Yeah, it's me.

[22:56] ---

I'm finally back.

[22:58] ---

Shinichi...

[22:59] ---

Geez, stop cryin'!

[23:03] ---

Did you wanna see me that badly?

[23:05] ---

As if!

[23:07] ---

I'm glad to see you, Ran.

[23:13] ---

Shinichi...

[23:14] ---

Wish you could see
yourself right now.

[23:16] ---

What's that supposed to mean?!

[23:19] ---

Well, gotta get goin'.

[23:22] ---

Still haven't finished that
case. Later, Ran!

[23:26] ---

Wait, Shinichi--

[23:29] ---

Shinichi!

[23:34] ---

"Your Christmas present. Hope you like it!
--Shinichi."

[23:43] ---

Now stop worrying about me, Ran.

[24:02] ---

She's here, Conan-*kun*!

[24:04] ---

...your mom!

[24:06] ---

This can't be!

[24:08] ---

Conan Edogawa doesn't have a mom!

[24:11] ---

Professor Agasa--

[24:19] ---

Who's that masked guy?!

[24:23] ---

Oh, crap!

[24:26] ---

On the next Conan--

[24:27] ---

"The Conan Edogawa Abduction Case"

[24:46] ---

Next Conan's Hint:

[24:49] ---

Knight Baron.

[24:51] ---

Have a Merry Christmas and a Happy New Year.

[24:53] ---

Next year will be interesting,
too. Hee hee hee.

[24:55] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:12:22 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee